のための

***Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals******面向外国居民的防灾教室***

**외국인 주민을 위한 방재교실　　Lớp học phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài**

**：２０２０ ３ ７（）１３０から４３０まで**

**：（の1-7　3）**

|  |
| --- |
| **＜＞**  **◆についてのお**（なについてします）  **◆１１９**（とをぶのかけをします）  ◆（のをすをします）　◆（のれをします）　など  ※したには**グッズをプレゼント**します。 |

**・：**にむはだれでもできます。30になったらめります。

：**（おはいりません）**

：**・・・ベトナム**のがいます。

**み**：①（ふりがな）　②　③　④　⑤Eメール　⑥する

※ ①～⑥について、・Ｅメール・ＦＡＸでしてください。

**めり**：２０２０２２９（）までにしてください。

： 　　：

**/ Application / 报名表 / 신청 / Phiếu đăng ký**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. / Name / 姓名 / 성명 / Họ tên | ふりがな / Furigana / 平假名 / 후리가나 / Phiên âm cách đọc |
| ② / Address / 住所 / 주소 / Địa chỉ |  |
| ③ / Phone number / 电话号码 / 전화번호 / Số điện thoại |  |
| ④ / Nationality / 国籍 / 국적 / Quốc tịch |  |
| ⑤Ｅメール / Email / 电子邮件 / 이메일 /  Hòm thư điện tử |  |
| ⑥する / Your language preference /  希望的语言 / 희망 언어 / Ngôn ngữ mong muốn | □　　　□English（）　　　□中文（）  □한국어（）　　 □Tiếng Việt（ベトナム） |

|  |
| --- |
| **Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals**  **【Date】**1:30 to 4:30pm, Sat, March 7th, 2020 　**【Participation fee】**Free  **【Place】**YIEA (1-7 Mizunoue-cho 3rd Floor, Yamaguchi-shi)  **【Target / Capacity】**Foreign nationals living in Yamaguchi / 30 people (first come first serve)  **【Details】**Lecture on disaster prevention, fire extinguisher and earthquake simulations, training to call 119 etc.  **【Interpreter】**There are English, Chinese, Korean, and Vietnamese Interpreters  **【To apply】**Call, email, fax, or visit us with ①your name, ②address, ③phone number ④nationality, ⑤email address, ⑥language preference (IF you need an interpreter) **【Deadline】**Sat, February 29th  **【Sponsor】**Yamaguchi International Exchange Association **【Cosponsor】**Yamaguchi City  \*All participants will get disaster prevention goods |
| **面向外国居民的防灾教室**  **【时间】**2020年3月7日（星期六）13:30～16:30　　**【费用】**免费  **【地点】**山口县国际交流协会（山口市水の上町1-7 三楼）  **【对象·人数】**山口县在住的外国人 30人（按报名先后顺序）  **【内容】**防灾讲演、灭火器体验、119拨打训练、起震车体验等　　※参加者均可获赠防灾用品。  **【翻译】**有英语、汉语、韩语、越南语翻译。  **【报名】**①姓名（请标注平假名读音）、②住址、③电话号码、④国籍、⑤电子邮箱、⑥所需翻译的语种（如果需要翻译）※报名者请通过电话、电子邮件、FAX或直接前来，并告知①～⑥的信息。  **【报名截止日期】**2020年2月29日（星期六）　　**【主办】**山口县国际交流协会　　**【联办】**山口市 |
| **외국인 주민을 위한 방재교실**  **【일시】**2020년 3월 7일(토) 13:30~16:30　　**【참가비】**무료  **【장소】**야마구치현 국제교류협회(야마구치시 미즈노우에초 1-7, 3층)  **【대상・정원】**야마구치현 거주 외국인/ 선착순 30명  **【내용】**방재 강의, 소화기 체험, 119 신고 훈련, 지진차 체험 등  **【통역】**영어, 중국어, 한국어, 베트남어 통역이 있습니다.  **【신청】**①성명(후리가나), ②주소, ③전화번호, ④국적, ⑤이메일 주소, ⑥(통역이 필요한 분의 경우) 희망 언어　※전화・이메일・FAX・방문 중 하나를 통해 신청해 주십시오.  **【신청 마감일】**2020년 2월 29일(토)  **【주최】**야마구치현 국제교류협회　　**【공동주최】**야마구치시 ※참가자에게 방재 용품 증정 |
| **Lớp học phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài**  **【Thời gian】** Ngày 7 tháng 3 năm 2020 (Thứ bẩy) từ 13:30 đến 16:30　　**【Phí tham gia】** Miễn phí  **【Địa điểm】** Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi (Tầng 3 số 1-7 phố Mizunoue thành phố Yamaguchi)  **【Đối tượng tham gia】** Người nước ngoài sống ở tỉnh Yamaguchi Giới hạn 30 người (Ưu tiên người đăng ký trước)  **【Nội dung】** Thuyết trình về phòng chống thiên tai, trải nghiệm với bình chữa cháy, tập huấn cách thông báo đến số điện thoại 119, trải nghiệm ô tô trải nghiệm động đất...  **【Phiên dịch】**Có phiên dịch tiếng Anh・tiếng Trung・tiếng Hàn・tiếng Việt.  **【Đăng ký】** ①Họ tên (Phiên âm cách đọc), ②Địa chỉ, ③Số điện thoại, ④Quốc tịch, ⑤Hòm thư điện tử,  ⑥ (Người cần phiên dịch) Ngôn ngữ mong muốn  ※ Các mục từ ①～⑥ có thể đăng ký qua điện thoại, hòm thư điện tử, fax hay đến trực tiếp văn phòng.  **【Hạn đăng ký】** Ngày 29 tháng 2 năm 2020 (Thứ bẩy)  **【Tổ chức】** Hiệp hội giao lưu quốc tể tỉnh Yamaguchi　**【Đồng tổ chức】** Thành phố Yamaguchi  ※Người tham gia sẽ nhận được phần quà là vật dụng phòng chống thiên tai. |

**み / To apply / 报名处 / 신청 / Đăng ký**

**Yamaguchi International Exchange Association**

〒753-0082 の1-7 / 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL：083-925-7353　　FAX：083-920-4144　 Email：[yiea.info@yiea.or.jp](mailto:yiea.info@yiea.or.jp)　 URL：https://yiea.or.jp/